

# INHALT

1.	EINLEITUNG	7
1.1.	Zielsetzung	7
1.1.1.	Zum Hintergrund	7
1.1.2.	Zum Text	13
1.1.3.	Zur Methode	20
1.2.	Lexikologische Begriffsklärung	21
1.2.1.	Problemstellung	21
1.2.2.	Vorschlag zu einem Modell	34
1.3.	Zur Typologie der Transferenzerrscheinung	60
1.3.1.	Problemstellung	60
1.3.2.	Vorschlag zu einem Modell	104
1.3.2.1.	Kompetenz	104
1.3.2.2.	Kommunikativität	110
1.3.2.3.	Authentizität	114
1.3.2.4.	Linguistische Struktur (Funktionale Ebene)	118
1.3.2.5.	Korrespondenz (Kongruenz)	131
1.3.2.6.	Motiviertheit	133
1.3.2.7.	Integriertheit	135
1.3.3.	Zur Abgrenzung der morphematischen Transferenz mit besonderer Berücksichtigung des Althochdeutschen	140
1.3.3.1.	Adoptive und translative Transferenz	140
1.3.3.2.	Totale und partielle Transferenz	150
1.3.3.3.	Morphematische Transferenz und semantische Transferenz	161
1.3.3.4.	Morphematische Transferenz und indigene Innovation	172
1.3.3.5.	Extramotivierte Transferenz und intramotivierte Transferenz	182
1.3.3.6.	Usuelle Transferenz und okkasionelle Transferenz	185
2.	MATERIAL	187
2.1.	Anmerkungen zur äusseren Form	187

2.2.	ADOPTIVE MORPHEMATISCHE TRANSFERENZ	189
2.2.1.	Monematische bzw. derivative Transferenz	189
2.2.1.1.	Substantiv	189
2.2.1.2.	Adjektiv bzw. Adverb	218
2.2.1.3.	Verb	223
2.2.2.	Kompositive Transferenz	228
2.2.2.1.	Substantiv	228
2.2.2.2.	Verb	231
2.3.	TRANSLATIVE MORPHEMATISCHE TRANSFERENZ	231
2.3.1.	Kompositive Transferenz	231
2.3.1.1.	Substantiv	231
2.3.1.2.	Adjektiv bzw. Adverb	285
2.3.1.3.	Verb	314
2.3.2.	Derivative Transferenz	375
2.3.2.1.	Substantiv	375
2.3.2.2.	Adjektiv bzw. Adverb	421
2.3.2.3.	Verb	486
3.	ZUSAMMENFASSUNG	503
4.	VERZEICHNIS DER BEHANDELTEN TRANSFERATE	515
5.	ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	519
6.	LITERATURVERZEICHNIS	521
6.1.	Althochdeutsche Quellen	521
6.2.	Lateinische Quellen	522
6.3.	Sekundärliteratur	522
6.3.1.	Wörterbücher	522
6.3.2.	Sonstige Quellen	526